



Summary about the status of Welsh as instruction language in the universities in Wales

UKELETO-EAFT Conference, Athens, November 7, 2013

National Languages in Higher Education and Science

Delyth Prys, Bangor University, Wales, UK

Welsh as a national language

- Wales is a bilingual nation
- Both Welsh and English are official languages
- About 20% of the population speak Welsh
- In 2011/2012 23.82% of primary school children and 20.84% received their education through the medium of Welsh
- BUT until recently there was very little Welsh-medium teaching at university level

Establishment of Welsh-medium *virtual* national college in 2011

The screenshot shows the homepage of Coleg Cymraeg Cenedlaethol. The header is orange with the college's logo (a circular pattern of dots) and the text 'Coleg Cymraeg Cenedlaethol' on the left, and 'Cymraeg / English' on the right. Below the header is a navigation bar with buttons for 'The Coleg', 'Our work', 'Publications', 'Funding', 'Membership', 'News', and 'Students'. A secondary navigation bar below that contains a home icon and the text 'Coleg Cymraeg Cenedlaethol'. The main content area features a large banner for 'Prospectus 2014' with an image of several prospectus books. The text on the banner reads 'Prospectus 2014' and 'The Coleg prospectus is now available and it includes information about Welsh medium higher education courses across Wales.' Below this is a 'Further Information' button. To the left of the banner are three small circular icons labeled 1, 2, and 3. Below the banner are three sections: 'Mynnwch ddysg yn eich iaith' with a sub-headline 'The Coleg Cymraeg Cenedlaethol is a national body which plays a key role in planning, supporting and developing Welsh medium'; 'Latest Photos' with a grid of six small photo thumbnails; and 'Latest News' with a sub-headline 'Support for Welsh Language Mathematics Students' and a 'Read more...' link. An RSS icon is visible in the top right of the 'Latest News' section.

Coleg Cymraeg Cenedlaethol

Cymraeg / English

The Coleg Our work Publications Funding Membership News Students

Coleg Cymraeg Cenedlaethol

Prospectus 2014

The Coleg prospectus is now available and it includes information about Welsh medium higher education courses across Wales.

[Further Information](#)

Mynnwch ddysg yn eich iaith

The Coleg Cymraeg Cenedlaethol is a national body which plays a key role in planning, supporting and developing Welsh medium

Latest Photos

Latest News

[Support for Welsh Language Mathematics Students](#)
Mathematicians will be able to gain access to Welsh language medium resources thanks to a lecturer funded by the Coleg Cymraeg Cenedlaethol.... [Read more...](#)

Universities in Wales



Select a University

1. Aberystwyth University
2. Bangor University
3. Cardiff University
4. Glyndŵr University
5. Royal Welsh College of Music and Drama
6. University of Wales Trinity St David (Swansea campus)
7. Swansea University
8. University of Wales Trinity St David (Carmarthen campus)
9. University of South Wales Treforest/Pontypridd campus)
10. Cardiff Metropolitan University
11. University of Wales Trinity St David (Lampeter campus)

By 2015

- 100 Welsh-medium academic posts funded across all disciplines
- 40 research scholarships (PhDs)
- Annual bursaries for undergraduate and post-graduate students
 - 50 bursaries worth £3000 over 3 years
 - 100 bursaries worth £1500 over 3 years
 - 20 bursaries worth £3000 a year for Masters

On-line gateway to Welsh-medium teaching resources

The screenshot displays the Porth website interface. At the top, there is an orange header with the Porth logo on the left and a language selector 'Cymraeg / English' on the right. Below the language selector is a search bar labeled 'Google™ Custom Search'. The main content area is divided into a left sidebar and a main content area. The sidebar contains a navigation menu with the following items: 'About the Porth', 'E-Learning Resources and Modules', 'Cynllun Colegau Cymru', 'Join the Coleg', 'Information for Students', 'Information for Staff', 'Updates', and 'Support'. Below the menu is a dark grey box with the text 'Join the Coleg' and 'Join the Coleg Cymraeg Cenedlaethol for full access to the resources on the Porth', accompanied by a white download icon. Below that is another dark grey box with the text 'Browse and Log-in'. The main content area features a large video player with the Porth logo and the word 'Porth' in the center. Below the video player is a dark grey box with the text ''Y Porth' – the gateway to Welsh medium resources'. Underneath this box is a paragraph of text: 'An integral part of the Coleg Cymraeg Cenedlaethol (Welsh medium national College), 'Y Porth' (literally "the gateway") is a collaborative e-learning platform for the Welsh medium Higher Education sector. It allows universities across Wales to share Welsh medium resources nationally and deliver cross-institutional university modules using innovative e-learning technologies.' At the bottom of the main content area, there is another paragraph: 'The collaborative resources and modules on the Porth were developed by teaching staff from Welsh'.

Porth

Cymraeg / English

Google™ Custom Search

Y Porth

- About the Porth
- E-Learning Resources and Modules
- Cynllun Colegau Cymru
- Join the Coleg
- Information for Students
- Information for Staff
- Updates
- Support

[Join the Coleg](#)
Join the Coleg Cymraeg Cenedlaethol for full access to the resources on the Porth

[Browse and Log-in](#)

'Y Porth' – the gateway to Welsh medium resources

An integral part of the [Coleg Cymraeg Cenedlaethol](#) (Welsh medium national College), 'Y Porth' (literally "the gateway") is a collaborative e-learning platform for the Welsh medium Higher Education sector. It allows universities across Wales to share Welsh medium resources nationally and deliver cross-institutional university modules using innovative e-learning technologies.

The collaborative resources and modules on the Porth were developed by teaching staff from Welsh

Welsh language on-line multidisciplinary referred journal

The screenshot shows the homepage of the Gwerddon journal website. The header is a teal bar with the Gwerddon logo on the left and the text 'Cyfnodolyn Ymchwil y Coleg Cymraeg' on the right. Below the header, there is a navigation menu on the left with options: 'Hafan', 'Rhifynnau', 'Efrwd', 'Beth yw Gwerddon?', 'Cyfrannu Erthygl', and 'Dolenni'. A 'Rhifyn Diweddaraf' button is also present. The main content area features a large image of two people working at computers, with the title 'Hafan' above it. To the right of the image is a teal box containing the journal's name and a brief description. Below this is a white box with the heading 'Croeso i'r cyfnodolyn ymchwil, Gwerddon' and a paragraph of introductory text. A browser notification for 'Gwerddon - Mozilla Firefox' is visible at the bottom left.

Gwerddon

Cyfnodolyn Ymchwil y Coleg Cymraeg

Cymraeg / English

Hafan

Cyfnodolyn Ymchwil y Coleg Cymraeg

Cyfnodolyn academiaidd sy'n cyhoeddi ymchwil ysgolheigaidd o'r Celfyddydau, y Dyniaethau a'r Gwyddorau trwy gyfrwng y Gymraeg yn gydnaws â gofynion y 'Fframwaith Rhagoriaeth Ymchwil'.

Croeso i'r cyfnodolyn ymchwil, *Gwerddon*

Cyfnodolyn academiaidd Cymraeg yw *Gwerddon*, sy'n cyhoeddi ymchwil ysgolheigaidd o'r Celfyddydau, y Dyniaethau a'r Gwyddorau trwy gyfrwng y Gymraeg yn gydnaws â gofynion 'Fframwaith Rhagoriaeth Ymchwil' (REF) 2014. Dau brif amcan sydd i *Gwerddon*, sef symblu a safon uchel o'r holl ymchwil ysgolheigaidd ar draws ystod mor eang â phosibl o feysydd, a chreu cronfa o waith ysgolheigaidd at ddefnydd myfyrwyr a'r academaidd cyfrwng Cymraeg.

Gwerddon - Mozilla Firefox

Terminology aid for Welsh-medium Higher Education

termau



Chwilio

Wedi canfod 1 canlyniad.

Canlyniadau **Saesneg** ar gyfer:

gerrymandering⁽¹⁾

cofnodion sy'n cyfateb i
'gerrymandering'

gerrymandering ad-drefnu tueddol **be**

Ailstrwythuro ffiniau etholaeth i roi mantais annheg i bleidiau neilltuol mewn etholiad, gan amharu o ganlyniad ar gyfle cynrychiadol grŵp penodol o bleidleiswyr. Fe seiliwyd y term Saesneg ar enw gwleidydd Americanaidd, Elbridge Gerry (1744-1814); ym 1812, tra oedd yn llywodraethwr ar Massachusetts, fe ad-drefnodd hwnnw ardal etholiadol ar siâp salamandr er budd ei blaid ei hun. Roedd yr arfer o ad-drefnu tueddol yn nodwedd o lywodraeth yr Unoliaethwyr yng *Ngogledd Iwerddon* rhwng 1920 a 1972, ac roedd Derry yn y 1960au yn enghraifft dda ohono.

The restructuring of constituency boundaries to give an unfair advantage during elections to certain parties, and as a result impair the representational opportunity of a particular group of voters. The concept is named after American politician Elbridge Gerry (1744-1814), who in 1812, while governor of Massachusetts, reorganized an electoral district shaped like a salamander in favour of his party. The practice of gerrymandering was a feature of Unionist rule in Northern Ireland between 1920 and 1972, exemplified by the case of Derry during the 1960s.

Termau Gwleidyddiaeth

Arguments for teaching and research through the medium of national languages

- Students rights to education in their own language
- The public's right to services by workers in their chosen language
- Adding to the world's knowledge: the cognitive argument

“European languages, [Bohr] noted, perfectly mirror the classical world of Newtonian physics. When we say "the cat chases the mouse" we are dealing with well-defined objects (nouns), which are connected via verbs. Likewise, classical physics deals with objects that are well located in space and time, which interact via forces and fields. **But if the world doesn't work the way our language does, advances are inevitably hindered.**”

“Bohm pointed out that quantum effects are much more process-based, so to describe them accurately requires a process-based language rich in verbs, and in which nouns play only a secondary role.”

quoted from **David Peat, New Scientist, 05/01/2008**

Our national languages: different windows on our academic subjects



Verbs (processes) are much more important than nouns (objects) in some native American languages.

In Welsh, we also use more verbs than English does.



Will the next big discovery in physics be made by a Welsh-medium or Ojibwe-medium PhD student?